



BRAHMS

NÄNIE

opus 82.

Klavier-Auszug.

FRAU HOFRATH
Henriette FEUERBACH zugeeignet.

NÄNIE
von FRIEDRICH SCHILLER
für Chor und Orchester
(Harfe ad libitum)
von JOHANNES BRAHMS.
Op. 82.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Eigentum des Verlegers.

Entg. Stat. Hall.

7653.

LEIPZIG.
C. F. PETERS.

F. Beundarten. Ad.

Abt. A. v. C. Röder. Gmbh. Leipzig

Englische Uebersetzung von Mrs. J.P. Morgan.
Französische Uebersetzung von Amédée Boutarel.

W. Sulzbach, Berlin W. 57, Bülowstr. 10.

NÄNIE.

(Schiller.)

J. Brahms, Op. 82.

Andante. M. M. ♩ = 100.

(Bläser.)

Pianoforte.

col Ped.

B SOPRAN.

Auch das Schö - ne muss ster - - - - ben, auch das Schö -
 And the Beau - ti - ful too, must die! E - ren the Beau
 Oui, le Beau s'ef - fa - ce et meurt. Oui, le Beau

ALT.

Auch das Schö - ne muss
 And the Beau - ti - ful
 Oui, le Beau s'ef -

TENOR.

BASS.

*p legato**cresc.*

- ne muss ster - - - - ben, ster - ben, ster - ben,
 - ti - ful die! die! die!
 - sef - fa - ce et meurt, meurt, meurt.

ster - - - - too, must die! - - - - ben, ster - - - - ben, ster - - - - ben,
 too, must die! die! die!
 fa - ce et meurt, meurt, meurt,

p cresc. Auch das Schö - - ne muss ster - - -
 E'en the Beau - - ti - ful die!
 Oui, le Beau s'ef - fa - - -

p cresc. Auch das Schö - - ne muss ster - - -
 E'en the Beau - - ti - ful die!
 Oui, le Beau s'ef - fa - - -

cresc. poco

ster - ben, auch das Schö - - ne muss ster - - - ben! Das
die! *E* - *ven the Beau* - - - *ti - ful die!* *What*
meurt. *Tout* *sef - fa -* - - - *ce, le Beau doit mou - rir.* *Le*

- - ben, auch das Schö - - ne, das Schö - - ne, das Schö - - ne muss ster - - ben! Das
E - *ven the Beau - ti - ful,* *the Beau - ti - ful, Beau - ti - ful die!* *What*
Tout *sef - fa - ce,* *sef - fa - ce,* *le Beau doit mou - rir, mou - rir.* *Le*

- - - ben, ster - - - ben, ster - - - - - ben! Das
die! *ce, sef - fa - ce,* *oui, le Beau doit mou - rir.* *Le*

- - - - - ben, auch das Schö - - ne muss ster - - ben! Das
E - *ven the Beau - ti - ful die!* *What*
tout *sef - fa - ce et doit* *mou - rir.* *Le*

poco *f*

Men-schen und Götter be - zwin - get nicht die e - - her-ne Brust röhrt es des sty - gi - schen
men *and gods has con - quered, not the i - - - ron heart, melts not the Sty - gi - an*
Beau que les hommes a - do - rent, qui sub - ju - - gue les dieux, doit se flé - trir dans la

Men-schen und Götter be - zwin - get nicht die e - - her-ne Brust röhrt es des sty - gi - schen
men *and gods has con - quered, not the i - - - ron heart, melts not the Sty - gi - an*
Beau que les hommes a - do - rent, qui sub - ju - - gue les dieux, doit se flé - trir dans la

Men - schen und Götter be - zwin - get nicht die e - her-ne Brust röhrt es des sty - gi - schen
men *and gods has con - que - red, melts not the i - - ron heart, melts not the Sty - gi - an*
Beau qua - do - rent les hom - - mes, qui sub - ju - - gue les dieux, doit se flé - trir dans la

Men - schen und Götter be - zwin - get nicht die e - her-ne Brust röhrt es des sty - gi - schen
men *and gods has con - que - red, melts not the i - - ron heart, melts not the Sty - gi - an*
Beau qua - do - rent les hom - - mes, qui sub - ju - - gue les dieux, doit se flé - trir dans la

C

Zeus.
Jove.
mort.

Zeus.
Jove.
mort.

Zeus.
Jove.
mort.

Ein - mal nur er - weich - te die Lie - - be den Schat - - ten-be -
On - ly once, for Love! for Love! the Monarch of Shadows re -
Seule, un jour, la plain - te d'Or - phé - e at-ten - drit pour une

Ein - mal nur er - weich - te die Lie - - be den Schat - - ten-be-herr-scher,
On - ly once, for Love, for Love! the Monarch of Shadows re - lent-ed,
Seu - le, un jour, la plain - te d'Or - phé - e at-ten - drit pour u - neheu-re,

Ein - mal nur er-weich - - te die Lie - - be den Schat - - ten-be-herr-scher, den
On - ly once, for Love! for Love! the Monarch of Shadows re-lent-ed, the
Seu - le, un jour, la plain - te d'Or - phé - e at-ten - drit le puis-sant roi des

Ein - mal nur er - weich - te, er - weich-te die Lie - - be,
On - ly once, re - lent - ed, re - lent-ed for Love,
Seul, un jour, Or - phé - e at - ten - drit pour u-neheu - re,

herrscher, den Schat - - ten-be-herr-scher,
lent-ed, the Monarch of Shadows re-lent - ed,
heu-re le roi tout puis - sant des om - bres,

die - Lie-be den Schatten-be -
for - Love! the Monarch of
le - roi, le puis-sant roi des

f f

den Schat - ten - be - herr - - - - scher, und an der Schwel - le noch,
the Mo - narch of Sha - - - - dows, But at the thresh - old call'd
le roi des om - - - - bres, qui, d'Eury - di - ce ja -

Schat - ten - be - herr - - scher, den Schat - ten - be - herr - - scher,
Mo - narch of Sha - - dows, the Mo - narch re - lent - - ed.
om - bres, des om - - bres,

die Lie - be den Schat - - - - ten - be - herr - scher, und an der Schwel - le noch,
for Love! the Mo - narch _____ of Sha - dows, But at the thresh - old
pour u-neheu-re le puis - sant roi des om - bres, qui, d'Eury - di - ce ja -

herr - - - - scher, den Schat - ten - be - herr - - scher, und an der
Sha - - - - dows the Mo - narch of Sha - - - dows, But at the
om - - - - bres, le roi des om - - bres, qui, sur le

scen - do f

D

streng, an der Schwel - le noch, streng, rief er zu - rück sein Ge - schenk.
back, at the thresh - old call'd back, call - ed he back his gift!
loux, sur le seuil des En - fers, sut re - te - nir son pré - sent.

und an der Schwel - le noch, streng, rief er zu - rück sein Ge - schenk.
But at the thresh - old, the thresh - old call'd back, call - ed he back his gift!
qui, sur le seuil, sur le seuil des En - fers, sut re - te - nir son pré - sent.

an der Schwel - le noch, streng, rief er zu - rück, rief er zu - rück sein Ge - schenk.
at the thresh - old call'd back, he call - ed back, he call - ed back his gift!
loux, au seuil des En - fers, sut re - te - nir, sut re - te - nir son pré - sent.

Schwel - le, der Schwel - le noch, streng, rief er zu - rück sein Ge - schenk.
thresh - old, the thresh - old he call'd back, call'd he call'd back his gift!
seuil, sur le seuil des En - fers, sut re - te - nir son pré - sent.

f f sp

p

Nicht stillt A - phro - di - te dem schö - nen
Aph - ro - di - te, Aph - ro - di - te
 Non, mê - meA - phro - di - te ne put - ja -

Nicht stillt A - phro - di - te dem schö - nen
Aph - ro - di - te, Aph - ro - di - te
 Non, mê - meA - phro - di - te ne put - ja -

p dolce

Nicht stillt A-phro - di - te dem schö - nen Kna - - ben die Wun - - de,
Aph - ro - di - te, Aph - ro - di - te stanch - es not the wound.
 Non, mê - meA-phro - di - te ne put - ja - mais gué - rir la plai - - e

p dolce

Nicht stillt A-phro - di - te dem schö - nen Kna - - ben die Wun - - de,
Aph - ro - di - te, Aph - ro - di - te stanch - es not the wound.
 Non, mê - meA-phro - di - te ne put - ja - mais gué - rir la plai - - e

dolce

Kna - - ben die Wun - - de, die in den zier - li - chen
 stanch - es not the wound, Which in the love - ly
 mais gué - rir la plai - - e qu'un san - gli - er fit au

Kna - - ben die Wun - - de, die in den zier - li - chen
 stanch - es not the wound, Which in the love - ly
 mais gué - rir la plai - - e qu'un san - gli - er fit au

dolce

die in den zier - li - chen
 Which in the love - ly
 qu'un san - gli - er fit au

die in den zier - li - chen
 Which in the love - ly
 qu'un san - gli - er fit au

dolce

E

Leib grau - sam der E - ber ge - ritzt.
bo - dy, the cru - el Boar has torn.
corps du__ beau chas - seur quel - le ai - mait.

Nicht er - ret - tet den
Nor could mo - ther im -
Non! le fils de Té -

Leib grau - sam der E - ber ge - ritzt.
bo - dy, the cru - el Boar has torn.
corps du__ beau chas - seur quel - le ai - mait.

Nicht er - ret - tet den
Nor could mo - ther im -
Non! le fils de Té -

Leib grau - sam der E - ber ge - ritzt.
bo - dy, the cru - el Boar has torn.
corps du__ beau chas - seur quel - le ai - mait.

Nicht er - ret - tet den gött - li - chen
Nor could mo - ther im - mor - tal
Non! le fils de Té - thys, de Té -

Leib grau - sam der E - ber ge - ritzt.
bo - dy, the cru - el Boar has torn.
corps du__ beau chas - seur quel - le ai - mait.

Nicht er - ret - tet den gött - li - chen
Nor could mo - ther im - mor - tal
Non! le fils de Té - thys, de Té -

cresc.

gött - li - chen Held die un - sterb - li - che Mut - ter, wenn er, am skä - i - schen Thor fal - lend,
mor - tal save the god - ly he - ro, fall - ing at the gate of Troy, fall - ing,
thys,prie en vain sa mè - re, sa mè - re, quand, à la por-te de Troie, tom - be,

gött - li - chen Held die un - sterb - li - che Mut - ter, wenn er, am skä - i - schen Thor fal - lend,
mor - tal save the god - ly he - ro, fall - ing at the gate of Troy, fall - ing,
thys,prie en vain sa mè - re, sa mè - re, quand, à la por-te de Troie, tom - be,

Held die un-sterb-li - che Mut - - - ter, wenn er, wenn er, am skä - i - schen Thor fal - lend,
save the god - ly he - ro,fall - - - ing, fall - ing at the gate of Troy, fall - ing,
thys,prie en vain sa mè - - - re, lors - - qu'a la por-te de Troie, tom - be,

Held die un-sterb-li - che Mut - - - ter, wenn er, wenn er, am skä - i - schen Thor fal - lend,
save the god - ly he - ro,fall - - - ing, fall - ing at the gate of Troy, fall - ing,
thys,prie en vain sa mè - - - re, lors - - qu'a la por-te de Troie, tom - be,

ff

fal - - lend, sein Schick - sal er - füllt.
 fall - - ing, his fate ful - fill - ed!
 tom - - be le no - ble hé - ros.

ff

fal - - lend, sein Schick - sal er - füllt.
 fall - - ing, his fate ful - fill - ed!
 tom - - be le no - ble hé - ros.

ff

fal - - lend, sein Schick - sal er - füllt.
 fall - - ing, his fate ful - fill - ed!
 tom - - be le no - ble hé - ros.

ff

fal - - lend, sein Schick - sal er - füllt.
 fall - - ing, his fate ful - fill - ed!
 tom - - be le no - ble hé - ros.

ff

Più sostenuto. M. M. ♩ = 76.

f

A - - ber sie steigt aus dem Meer mit al - len Töch - tern des
 But from the sea she ar - i - ses, with the daugh - ters of
 Et, la dé - es - se des mers, et tou - tes les Né - ré -

f

A - - ber sie steigt aus dem Meer mit al - len Töch - tern des
 But from the sea she ar - i - ses, with the daugh - ters of
 Et, la dé - es - se des mers, et tou - tes les Né - ré -

f

A - - ber sie steigt aus dem Meer mit al - len Töch - tern des
 But from the sea she ar - i - ses, with the daugh - ters of
 Et, la dé - es - se des mers, et tou - tes les Né - ré -

f

f

Ne - - reus, und die Kla - - ge hebt an
 Ner - - eus, and in loud la - ment - ing
 i - - des, pleu - - rent, pleu - - rent long - temps,-

 Ne - - reus, und die Kla - - - - ge hebt an
 Ner - - eus, and she mourns loud la - ment - ing
 i - - des, pleu - - rent, pleu - - - - rent long - temps,-

 Ne - - reus, und die Kla - - ge hebt an
 Ner - - eus, and she mourns loud la - ment - ing
 i - - des, pleu - - rent, pleu - - - - rent long - temps,-

 Ne - - - - reus, und die Kla - - ge hebt an
 Ner - - - - eus, and she mourns, she mourns
 i - - - - des, pleu - - - - rent, pleu - - - - rent long - temps,

F *p* \leftrightarrow cresc.

um den ver - herr - lich - ten Sohn.
 mourns for the son now glo - ri - fied.
 pleu - rent le no - ble hé - ros.

 Sie - he, da
 See, how
 Pleu - re, ô
p \leftrightarrow cresc.

um den ver - herr - lich - ten Sohn.
 mourns for the son now glo - ri - fied.
 pleu - rent le no - ble hé - ros.

 Sie - he, da
 See, how
 Pleu - re, ô
p \leftrightarrow cresc.

um den ver - herr - lich - ten Sohn.
 mourns for the son now glo - ri - fied.
 pleu - rent le no - ble hé - ros.

f

p

wei - - - - nen die Göt - ter, es wei - - - - nen die
mourn _____ the gods! See, how mourn _____ the
Ter - - - - re, et vois com - me pleu - - - - rent, et

wei - - - - nen die Göt - ter, es wei - - - - nen die
mourn _____ the gods! See, how mourn _____ the
Ter - - - - re, et vois com - me pleu - - - - rent, et

wei - - - - nen die Göt - ter, es wei - - - - nen die
mourn _____ the gods! See, how mourn _____ the
Ter - - - - re, et vois com - me pleu - - - - rent, et

p cresc.

Sie - - - - he, da ____ wei - - - - nen die Göt - - - - ter, es ____
See, _____ hour _____ mourn _____ the gods! See, how _____
Pleu - - - - re, et ____ vois com - me pleu - - - - rent, -

Göt - tin-nen al - le, die Göt - tin-nen al - - - le,
god - dess-es all, the god - dess-es all! _____
dieux et dé - es - ses, et dieux et dé - es - - - ses.

Göt - tin-nen al - le, die Göt - tin-nen al - - - le,
god - dess-es all, the god - dess-es all! _____
dieux et dé - es - ses, et dieux et dé - es - - - ses.

Göt - tin-nen al - le, al - - - - le,
god - dess-es all, the goddess - es all! _____
dieux et dé - es - ses, et dieux dé - es - - - ses.

wei - - - - nen die Göt - tin-nen al - - - le,
mourn _____ the god - dess-es all! _____
pleu - - - - rent et dieux et dé - es - - - ses.

f dim.

p

dass das Schö - ne ver - geht,
That the Beau - ti - ful fades!
car le Beau dis - pa - rait,

p

dass das Schö - ne ver - geht,
That the Beau - ti - ful fades!
car le Beau dis - pa - rait,

p

dass das Schö - ne ver - geht,
That the Beau - ti - ful fades!
car le Beau dis - pa - rait,

p

dass das Schö - ne ver - geht,
That the Beau - ti - ful fades!
car le Beau dis - pa - rait,

pp

p

dass das Voll - kom - me - ne stirbt, das Voll - kom - me - ne stirbt.
mourn that the High - est dies, that the High - est dies!
hé - las, le Beau dis - pa - rait, la Beau - té se flé - trit.

cresc.

f

dass das Voll - kom - me - ne stirbt, das Voll - kom - me - ne stirbt.
High - est dies! that the High - est dies, that the High - est dies!
Beau dis - pa - rait, car le Beau dis - pa - rait, la Beau - té se flé - trit.

cresc.

f

dass das Voll - kom - me - ne stirbt, das Voll - kom - me - ne stirbt.
High - est dies! that the High - est dies, that the High - est dies!
Beau dis - pa - rait, le Beau dis - pa - rait, la Beau - té se flé - trit.

cresc.

f

kóm - me - ne stirbt, dass das Voll - kom - me - ne stirbt.
High - est dies! mourn that the High - est dies!
Beau dis - pa - rait, car la Beau - té se flé - trit.

cresc.

sf

cresc.

G *f cresc.*

Sie - - he, da wei - - nen die Göt - - - ter, es
 See, hour mourn the gods!
 Vois com - me pleu - - rent et dieux et dé - - -

f cresc.
 Sie - - he, da wei - - nen die Göt - - - ter, es
 See, how mourn the gods!
 Vois com - me pleu - - rent et dieux et dé - - -

f cresc.
 Sie - - he, da wei - - nen die Göt - - - ter, es
 See, how mourn the gods!
 Vois com - me pleu - - rent et dieux et dé - - -

Sie - - he, da wei - - nen die Göt - - - ter, es
 See, how mourn the gods!
 Vois com - me pleu - - rent et dieux et dé - es - ses, et

f cresc.

wei - nen die Göt - tin-nen al - - le, dass das Schö - - ne ver -
 mourn the god-dess-es all! mourn that the Beau - - ti - ful
 es - ses, et dieux et dé - es - ses, car le Beau dis - pa -

wei - nen die Göt - tin-nen al - - le, dass das Schö - - ne ver -
 mourn the god-dess-es, all! that the Beau - - ti - ful
 es - ses, et dieux et dé - es - ses, car le Beau dis - pa -

wei - nen die Göt - tin-nen al - - le, dass das Schö - - ne ver -
 mourn the god-dess-es all! that the Beau - - ti - ful
 es - ses, et dieux et dé - es - ses, car le Beau dis - pa -

Göt - - tin - nen - al - - le, dass das Schö - -
 god - - dess - es - all! mourn that the
 dieux - et dé - es - ses, car le Beau -

geht, — dass — das Voll — kom — me — ne stirbt, —
fades!... mourn — that the High — est — dies! —
~~rait,~~ car — la Beau — té — se flé — trit, —

geht, — dass — das — Voll — kom — me — ne stirbt, —
fades!... and — that the High — est — dies! —
~~rait,~~ car — la — Beau — té — se flé — trit.

geht, — dass — das — Voll — kom — me — ne stirbt,
must — *fade!*... that — the — High — est — dies!
~~rait,~~ car — la — Beau — té — se flé — trit.

ne ver — geht, — dass — das Voll — kom — me — ne stirbt,
Beau - ti - ful
dis - pa - rait, — *fades* — that the — High — est — dies!
car — *la Beau - té* — *se flé - trit.*

p *espress.* das Schö — ne ver — geht,
the Beau - ti - ful *fades!*
le Beau dis-pa - rait, *p*

p *espress.* dass — das Schö — ne ver — geht,
that — the Beau - ti - ful *fades!*
car — le Beau dis-pa - rait, *p*

p *espress.* dass — das Schö — ne ver — geht,
mourn — that the Beau - ti - ful *fades!*
car — le Beau dis-pa - rait, *p*

p *espress.* dass — das Schö — ne ver — geht,
mourn — that the Beau - ti - ful *fades!*
car — le Beau dis-pa - rait, *p*

sf dim. *p* *dim.*

Tempo primo.

- lich, denn das Ge - mei - ne geht klang - los zum Or - kus hin -
 - rious! Ah! to go song - less and si - lent to Or - cus dark
 - pur. Seul, le vul - gai - re mé - ri - te l'ou - bli du tom -

- lich, denn das Ge - mei - ne geht klang - los zum Or - kus hin -
 - rious! Ah! to go song - less and si - lent to Or - cus dark
 - pur. Seul, le vul - gai - re mé - ri - te l'ou - bli du tom -

- lich, denn das Ge - mei - ne geht klang - los zum Or - kus hin -
 - rious! Ah! to go song - less and si - lent to Or - cus dark
 - pur. Seul, le vul - gai - re mé - ri - te l'ou - bli du tom -

- lich, denn das Ge - mei - ne geht klanglos zum Or-kus hin-ab.
 - rious! Ah! to go song - less and si-lent to Or-cus dark reign!
 - pur. Seul, le vul-gai - re mé - ri - te l'ou - bli du tom-beau.

I

ab.
regn!
beau.

p

ab.
regn!
beau.

Auch ein Klag - - - lied zu
And a song of la - - - ment
Mais un hym - - - ne de

p sempre

Auch ein Klag - - - lied, ein
And a song - - - of la - - - ment, a
Mais un hym - - - ne, un

cresc.

Auch ein Klag - - - lied zu sein im Mund der Ge - lieb - ten, im
And a song of la - - - ment deuil, from heart of the lov - ed, from
Mais un hym - - - ne de deuil, sor - tant d'u - ne bou - che qu'on
fespress.

sein, auch ein Klag - lied zu sein im Mund der Ge - lieb - ten, im
ment, and a song of la - - - ment from heart of the lov - ed, from
deuil, Mais un hym - - - ne de deuil, sor - tant d'u - ne bou - che qu'on
fespress.

p cresc.

sein, auch ein Klag - lied zu sein im Mund der Ge - lieb - - -
ment, and a song of la - - - ment from heart of the lov - - -
deuil, Mais un hym - - - ne de deuil, sor - - tant d'u - ne bou - che ai -
fespress.

cresc.

Klag - - - lied zu sein im Mund der Ge - lieb - ten, im
song of la - - - ment from heart of the lov - ed, from
hym - - - ne de deuil, sor - tant d'u - ne bou - che qu'on

cresc.

Mund der Ge - lieb - ten, im Mund der Ge - lieb - ten, ist herr - - - lich,
heart of the lov - ed, from heart of lov - ed is *glo - - - rious!*
 ai - me, pé - nè - tre no - tre à - me, et pla - ne dans l'air pur,

Mund der Ge - lieb - ten, im Mund der Ge - lieb - ten, ist herr - - - lich,
heart of the lov - ed, from heart of the lov - ed is *glo - - - rious!*
 ai - me, pé - nè - tre no - tre à - me, et pla - ne dans l'air pur,

ten, der Ge - lieb - ten, ist herr - - - lich, herr - - - lich, herr - - - lich,
ed, of the lov - ed is glo - - - rious! *glo - - - rious!* *glo - - - rious!*
 mé - e, pé - nè - tre no - tre à - me, pla - - - nedans l'air pur,

Mund der Ge - lieb - ten, im Mund der Ge - lieb - ten, ist herr - - - lich,
heart of the lov - ed, from heart of the lov - ed is *glo - - - rious!*
 ai - me, pé - nè - tre no - tre à - me, et pla - ne dans l'air pur,

p

p

herr - - - lich, herr - - - lich, herr - - - lich.
glo - - - rious! *glo - - - rious!* *glo - - - rious!*
 pla - - - ne et parfu - me, par - fu - - me, par - fu - - me

herr - - - lich, herr - - - lich, herr - - - lich.
glo - - - rious! *glo - - - rious!* *glo - - - rious!*
 pla - - - ne et parfu - me, par - fu - - me, par - fu - - me

herr - - - lich, herr - - - lich, herr - - - lich.
glo - - - rious! *glo - - - rious!* *glo - - - rious!*
 et par - - - fu - - me, par - fu - - me, par - fu - - me

p